

Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church



54 Walnut St. Manchester, NH 03104

Parish: www.pbvmnh.org / PBVM.Manchester.NH@gmail.com

Rev. Father Ihor Papka (860) 617-6357 vipapka@yahoo.com

Deacon Jon Messer (603) 233-9948 NHbagpiper@gmail.com

Cantors: Christina Vogel and John Housty

Trustees: Mrs. Pam Young (603) 315-9536 pjyoungnh@gmail.com

Dr. Oleh Pankewycz: (716) 449-2309 Olehgp@gmail.com

Mr. Taras Zubrytskyy (603) 757-3426 Taraszub0@gmail.com

Facebook: AnyaVogelPBVM@Comcast.net

Religious Education for Children: Christina Vogel mrsvogelchristina@gmail.com

June 21, 2026

FOURTH SUNDAY AFTER PENTECOST

Divine Liturgy, Services and Intentions for June

Sat 06/20 (6pm) Vespers

Sun 06/21 (9am) Divine Liturgy followed by Moleben

Wed 06/24 (7pm) Typika Service - Birth of John the Baptist

Sat 06/27 (6pm) Vespers

Sunday 06/28 (8:40) Third Hour Prayers

(9am) Divine Liturgy followed by Moleben

Mon 06/29 (7pm) Sts Peter and Paul - Holy Day Divine Liturgy

Celebration of the Holy Mysteries:

RECITATION OF THE HOLY ROSARY & CONFESSIONS: ½ HR before Divine Liturgy

BAPTISM / MARRIAGE/ ANOINTING OF THE SICK / COMMUNION: Contact FR. IHOR (AT LEAST SIX MONTHS PRIOR TO WEDDING for MARRIAGE)

SCHEDULE OF DIVINE LITURGIES: Sundays 10AM (Sept- May) Sundays 9AM (June-Aug.) Holy Days of Obligation: 7PM

SATURDAY SERVICES: Fr. Ihor is celebrating Vesper services every Saturday at 6 PM. All parishioners are invited to attend this beautiful service. Those who wish to have a Divine Liturgy celebrated for a loved one whether living or deceased or for a private intention are still able to do so. Please request your Divine Liturgy by contacting Fr. Ihor at (860) 617-6357 Deacon Jon at (603) 233-9948. Please note that Saturday Divine Liturgies will now be celebrated only at 10 AM (9 AM during the summer months) whenever they are requested. If no Divine Liturgy has been requested for a particular Saturday, then none will be celebrated on that day. The Divine Liturgy schedule in the bulletin will only show 9AM Divine Liturgies on Saturdays when they have been requested. If the bulletin does not show a 9 or 10 AM Divine Liturgy for a given Saturday, then this means that particular Saturday is available for your request.

Суботні Богослужіння: Отець Ігор святкує Вечірню кожної суботи у 7-мі годині вечером. Ласкаво просимо усіх парафіян до участі. Парафіяни які бажають замовити Божественну Літургію в суботу для померших або на особисті інтенції можуть дзвонити до о. Ігоря на номер (860) 617-6357 або до дяка п. Ярослава Максимовича на номер (603) 627-2042. Суботні Божественні Літургії будуть відслужені тільки о годині 10-тій ранком (о годині 9-тій ранком у літніх місяцях) коли замовлені. Якщо Літургія в певну суботу не буде замовлена, то в цей день не буде жодна відправлена. Порядок Богослужінь в бюлетені покаже тільки ті суботні Служби Божі які є замовлені. Якщо в бюлетені не відображається Божественна Літургія на дану суботу, то це означає, що ця субота доступна на Ваше замовлення.

Please Pray for our Sick and Homebound Parishioners

Будь ласка, моліться за наших хворих і прибулих до дому парафіян

Fr. Ihor Papka, Fr. Zbigniew Brzezicki, Zdzislaw Brzezicki and Irena Brzezicki, Oleh and Valentina Babski, Marylou Blaisdell, Josephine Housty, Ian Brown, Adrianna Halloran, Rob Drye, Cole Cheney-Halloran, Carmel Horangic, Christine Kolagji, Helen Kucman, Martha Majkut, Karen and Jaroslaw Maksymowych, Jean Mandych, Sherri Martel, Katie Mattay, Jennifer McMillan,, Richard Merlini, Lauren Morales, Tanya and Ronald Morales, Lena Puciw, Patty Enright, Jean Koromaus, Alan Pasicznyk, Billie Sheesley, John Terninko, Greg and Mary, Deacon Jon Messer. Please contact Fr. Ihor or a Trustee if you would like to add a friend or loved one to this prayer list.

Visiting a Byzantine Catholic Church? What to Expect!

The Byzantine Rite, Ukrainian Catholic Church has been called “the best-kept secret in America.” Whether you’re from a different Christian tradition or exploring for the first time, some things may feel unfamiliar. Below are answers to common questions to help you feel more at home:

- **What is the Divine Liturgy?** It’s our main worship service—literally, “the work of the people” where we celebrate the Eucharist. Most Sundays use the Liturgy of St. John Chrysostom (5th c.), w/the Liturgy of St. Basil (4th c.) on certain feast days.
- **What about children?** Children are full participants in worship. We do not separate them for a different service, their presence—even their noise—is welcome!
- **Why all the icons?** Icons are not idols; they’re sacred images that teach, inspire prayer, and connect us with the heavenly reality. We venerate them as a sign of love and honor, not worship.
- **Why do people make the Sign of the Cross?** It’s an ancient Christian gesture expressing our faith and devotion, used during prayer or at moments of blessing.
- **Why the incense and chanting?** Worship involves all the senses. Incense represents our prayers rising to God. Chanting helps proclaim Scripture and prayer beautifully and clearly.
- **Why do we stand?** Standing is the biblical posture of prayer and reverence—just as it is in heaven (Isaiah 6:2, Revelation 7:11).
- **What is the Eucharist?** Eastern Catholics believe that the bread and wine truly become the Body and Blood of Christ. This mystery is approached with awe and reverence.
- **Can I receive Communion?** Communion is for baptized Catholic Christians who have prepared through prayer, fasting, and confession.
- **How can I become Eastern Catholic?** Speak with our priest. After a time of learning and preparation as a catechumen, you may be received through baptism or chrismation.



Troparion and Kontakion:

Troparion (3): Let the heavens be glad, let the earth rejoice, for the Lord has done a mighty deed with His arm. He trampled death by death; He became the firstborn of the dead; He saved us from the abyss of Hades and granted great mercy to the world.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kontakion (3): You rose from the tomb, O compassionate Lord, and led us out from the gates of death. Today Adam exults and Eve rejoices, and the prophets together with the patriarchs unceasingly acclaim the divine might of Your Power. Now and for ever and ever: Amen.

Theotokion (3): Today the Virgin stands before us in the church, and together with the choirs of saints invisibly prays to God for us. Angels are worshipping with hierarchs; apostles exult with prophets, for the Mother of God prays in our behalf to the eternal God.

Prokimenon (3): Sing to our God, sing; sing to our King, sing.

Verse: Clap your hands, all you nations; shout unto God with the voice of joy.

Prokimenon (3): Sing to our God, sing; sing to our King, sing.

Epistle:

Reading of the Epistle of St. Paul to the Romans (Rom 6:18-23)

Brethren: Freed from sin, you have become slaves of righteousness. I am speaking in human terms because of the weakness of your nature. For just as you presented the parts of your bodies as slaves to impurity and to lawlessness for lawlessness, so now present them as slaves to righteousness for sanctification. For when you were slaves of sin, you were free from righteousness. But what profit did you get then from the things of which you are now ashamed? For the end of those things is death. But now that you have been freed from sin and have become slaves of God, the benefit that you have leads to sanctification, and its end is eternal life. For the wages of sin is death, but the gift of God is eternal life in Christ Jesus our God.

Alleluia Verses:

Verse (3): In You, O Lord, have I hoped that I may not be put to shame for ever. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse (3): Be a protector unto me, O God, and a house of refuge to save me. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Gospel: (Mt 8:5-13)

At that time, when Jesus entered Capernaum, a centurion approached him and appealed to him, saying, “Lord, my servant is lying at home paralyzed, suffering dreadfully.” He said to him, “I will come and cure him.” The centurion said in reply, “Lord, I am not worthy to have you enter under my roof; only say the word, and my servant will be healed. For I too am a person subject to authority, with soldiers subject to me. And I say to one, ‘Go,’ and he goes; and to another, ‘Come here,’ and he comes; and too my slave, ‘Do this,’ and he does it. When Jesus heard this, he was amazed and said to those following him, “Amen, I say to you, in no one in Israel have I found such faith. I say to you, many will come from the east and the west, and will recline with Abraham, Isaac, and Jacob at the banquet in the kingdom of heaven, but the children of the kingdom will driven out into outer darkness, where there will be wailing and grinding of teeth.” And Jesus said to the centurion, “you may go; as you have believed, let it be done for you.” And at that very hour [his] servant was healed.

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

4-а НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА

Тропар (3): Нехай веселяться небесні, нехай радуються земляни, бо показав владу рукою Своєю Господь. Він смертю смерть подолав, первістком з поміж мертвих став, визволив нас із глибин аду, і подав світові велику милість. Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (3): Воскрес Ти нині з гробу, Щедрий, і нас вивів із брам смерті; нині Адам веселиться і радіє Єва, разом же і пророки з патріярхами безустанно оспівують божественну могутність влади Твоєї. І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний (3): Діва сьогодні стоїть перед нами у храмі та з хорами святих невидимо за нас молиться Богу. Ангели з архиереями поклоняються, апостоли ж з пророками радуються, бо за нас благає Богородиця споконвічного Бога.

Прокімен (3): Співайте Богові нашому, співайте; співайте цареві нашому, співайте.

Стих: Всі народи, заплещіть руками, кликніть до Бога голосом радості.

Прокімен (3): Співайте Богові нашому, співайте; співайте цареві нашому, співайте.

Апостол:

До Римлян послання св. апостола Павла читання. (Рим 6:18-23)

Браття, ви звільнившись від гріха, стали слугами праведности. Я говорю по-людському, через неміч вашого тіла. Бо так, як ви колись віддавали ваші члени на служіння нечистоті і беззаконню, так тепер віддайте ваші члени на служіння праведности, на освячення. Коли ж ви були слугами гріха, ви були вільні від праведности. Які ж плоди ви тоді мали? Того ви тепер соромитеся, бо кінець їхній - смерть. Тепер же, звільнившись від гріха і ставши слугами Богові, маєте ваш плід на освячення, а кінець - життя вічне. Бо заплата за гріх - смерть, а дар ласки Божої - життя вічне в Христі Ісусі, Господі нашім.

Алилуя:

Стих (3): На Тебе, Господи, уповаю, щоб не осоромитись навіки. Алилуя, алилуя, алилуя.

Стих (3): Будь мені Богом захисником і домом пристановища, щоб спасти мене. Алилуя, алилуя, алилуя.

Євангеліє:(Мт 8:5-13)

Втой час, коли Ісус увійшов у Капернаум, приступив до нього сотник, благаючи словами: "Господи, слуга мій лежить дома розслаблений і мучиться тяжко." Ісус каже до нього: "Я прийду й оздоровлю його." Тоді сотник у відповідь мовив: "Господи, я недостойний, щоб ти ввійшов під мою покрівлю, але скажи лише слово, і слуга мій видужає. Бо і я теж підвладний чоловік, маю вояків під собою, і кажу цьому: "Йди, - і йде, а тому: Ходи, - і приходить; і слугі моему: Зроби це - і він робить." Почувши це Ісус, здивувався і сказав тим, що за ним ішли: "Істинно кажу вам: Ні в кого в Ізраїлі я не знайшов такої віри. Кажу вам, що багато прийде зо сходу й заходу, і засядуть з Авраамом, Ісааком та Яковом у Царстві Небеснім, а сини царства будуть викинуті геть у темряву кромішню, де будуть плач і скрегіт зубів." І сказав Ісус сотникові: "Йди, хай тобі станеться за твоею вірою!" І видужав слуга тієї ж години.

Проповідь о. Ігоря

Слава Ісусу Христу! Дорогі в Христі браття і сестри! Євангельські розповіді перших неділь після Зіслання Святого Духа навчають, що Христос всіх кличе до неба, до вічного щастя. Сьогодні, у четверту неділю після заслання Святого Духа, Церква читає історію про оздоровлення слуги римського сотника. Подія оздоровлення Спасителем хворого слуги сотника, над якою ми роздумуємо у цю неділю, є певним переходом від загальних настанов духовного життя до конкретних проявів і плодів віри. Постава сотника містить у собі кілька важливих особливостей. В сьогоднішньому Євангелії є історія чудової віри, настільки потужної віри, що змусити Христа здійснити чудо зцілення. У багатьох чудотворних зціленнях Ісуса страждаючий говорив безпосередньо з Ісусом. Алеу цьому уривку євангелія Матвія 8: 5-13 оздоровлена людина не могла говорити з Ісусом. Швидше Ісус зцілив його на сповнене вірою прохання іншої людини. Коли Ісус зцілив слугу сотника, він зробив більше, ніж диво. Ісус продемонстрував, що він володіє абсолютною владою втіленого Бога, авторитетом, який має лише Творець над своїм творінням. Ісус продемонстрував на землі, що він має необмежену свободу дій у Бога. " Зцілення слуги сотника є лише одним із багатьох доказів того, що це правда. По-перше, він продемонстрував владу над часом і простором - те, що ми називаємо всюдисущим, - зціливши слугу на відстані. Ісус, стоячи в Капернаумі, не повинен був дізнатися, де жив і лежав слуга. Йому не довелося фізично бути присутнім із слугою. Йому не потрібно було бачити якісь речі слуги. Він навіть не давав словесної наказу зцілення. Він просто дав обіцянку сотнику, і зцілення сталося миттєво в часі, через милі географічного простору. По-друге, Христос демонстрував повну, божественну владу над фізичним буттям будь-кого і кожного. Тіло слуги було паралізовано і сильно боліло. Тільки з думкою Ісус перевернув біологічні слабкості у цьому випадково вибраному слугі. Він буквально "зробив все краще", відновивши слугу до повноцінного здоров'я, як це може зробити тільки Творець. Сотник каже, що я не тільки вірю, що мій раб вилікується, але я знаю з досвіду Тебе, що він зцілиться. Сотник має віру, тому що він знає,

як віра і слухняність пов'язані між собою. Христос дивується цьому, бо сотник здатний зрозуміти зв'язок між послухом і вірою; що покірність є, а віра - у виконанні заповіді чи волі іншого. Коли ми повертаємо свою волю і своє життя до Бога, Він повертає її нам перетвореною. Віра, це світ зацікавленень людини. Віра може бути сильна і слабка, хитка і тверда, свідомо, обдумана і особиста. Вона спонукає нас шукати духовного стану, боротьби і захоплень. Але віра насамперед – це наше довір'я до люблячого Бога. Віра вкладає нашу руку в долоню Бога і дозволяє Йому нас вести. Людина віруюча йде туди, куди веде її Бог, слухає, що Він говорить, дивиться Його очима на людей і світ. Віра проникає в спосіб мислення, цінності, поступки і поставу людини. Тому вона потрібна кожного дня і кожної хвилини. Віра породжує надію. Саме віра зродила надію в сотника, що слуга буде оздоровлений. І тоді виявилася Божа любов. І ми повинні плекати таку саму віру. А як її плекати? Через наші добрі вчинки, через прощення. Добрі вчинки, прощення плекають віру, виховують мораль і підсилюють любов. Сотник прекрасно втілює ідею плекання віри, довір'я до Бога на основі добрих вчинків для ближнього, покірної молитви. І коли ми будемо наслідувати приклад цього сотника у житті, Бог буде постійно нам товаришувати, буде нами опікуватися, буде відповідати на наші потреби великі і малі. У народі поширена приказка: «Влада псує людей» але цю приказку можна перефразувати так: «Влада показує, якою є людина насправді». На жаль, мусимо визнати, що, коли людина досягає певного суспільного статусу, якоїсь керівною посади, то нерідко вона зазнається, впадає в гордість, починає пишатися своїм успіхом, переоцінювати свої можливості та принижувати інших. Саме про таких людей наш народ говорить: «Не дай Боже з діда – пана». Христос ніколи не дивувався великій людській мудрості, багатству чи силі; бо все є нічим у порівнянні з мудрістю, багатством і могутністю, які знайомі Йому в Царстві Божому.... Велика віра однієї людини не повинна дивуватися. Це найбільше і найкрасивіше на землі, бо вірою раб стає вільним, наймит стає сином Божим, а смертна людина стає безсмертною». Отже, мої дорогі брати і сестри в Христі, нехай ми будемо з великою вірою отримувати свободу і життя вічне, передаючи свою волю Божій волі, підкоряючись Його заповідям. Амінь.

Причасний Стих: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Алілуя, алілуя, алілуя.

Embrace Faith There is no coercion with God. He always has a goodwill towards us. He gives reliable counsel to men and angels (who are also rational beings), to whom He has given the power of choice. Those who yield obedience therefore possess what is good freely and justly. It is given by God but preserved by themselves.... The human spirit is possessed of free will from the beginning, and God is possessed of free will, in whose likeness man was created. Man is advised to hold fast to the good and thereby be responsive to God. This refers not only to works but to faith as well. God preserved the human will free and under self-control, as is shown in Jesus' words to the centurion: "Go. Be it done for you as you have believed."

--(St. Irenaeus, From Against Heresies)

CELEBRATE!

6/1 Danylo Z.

6/11 Kateryna M.

6/12 Paylo G.

6/14 Christina & Doug V.

Wedding Anniversary

6/15 AJ B.

6/15 Christina V.

6/25 Dawn & James H

Wedding Anniversary

Our parish community wishes this month's birthday and anniversary celebrants peace, joy, love and good health on their special day as well as throughout the year. May our dear Lord grant all of you many more healthy, happy and blessed years. Happy Birthday, Happy Anniversary and На Многая літа! (Na Mnohaya Lita!)



***FORGOT YOUR
ENVELOPE?***

Use Venmo!
@PBVMUCC

May 2026 Financial Summary

Income \$4404.00

Expenses \$4364.38

In the Black \$39.62

Avg Attendance: 43

Thank you and God bless you for your generous support of our parish!

Ongoing Collection for a Local Family in Need: A mother of eight children in our community has reached out for assistance with basic household and personal necessities.

- Towels and washcloths
- Boys Clothing Size 3t, 4t 8-10, 10-12, 16-18 & Adult Medium.
- Girls clothing 4/5t Adult medium
- Diapers size 5&6 & wipes
- Socks
- Pots, pans, and kitchen items
- Laundry soap, dish soap, shampoo, conditioner, cleaning supplies, blankets and sheets
- Toiletries and personal care products (deodorant, pads, toothpaste, etc)

Donations may be brought to church each Sunday. Items collected will be delivered directly to the family on a regular basis.



Dormition Pilgrimage 2026 Join fellow parishioners on a pilgrimage to Sloatsburg, New York, for the largest Ukrainian Catholic pilgrimage in the United States on **Sunday, August 16, 2026.**

Our parish plans to reserve a van (or a small bus, depending on interest) for this one-day trip. This is a wonderful opportunity for prayer, fellowship, and participation in this annual spiritual gathering. Additional details will be provided soon. If you are interested in attending, please speak with **Fr. Ihor** or **Deacon Jon.**

A Prayer for Fathers O Eternal and Almighty God, the Heavenly Father of us all: we pray to You on this festive day for all of our fathers. We commend them to Your paternal protection, and we beseech You to always look favorably upon them in order that they may always behold the joy of their children and their children's children. Fill them with that same paternal love that You, our Eternal Father, show toward your Only Begotten Son, our Lord Jesus Christ. And grant that all of our fathers may ever be sustained in those same paternal qualities that You, as the Father of the human race, show toward all of us, Your children. We implore You, O Heavenly Father, on this special day honoring all of our fathers, to graciously hear us and have mercy on them. Everyone attending today is invited to stay for the Father's Day breakfast following Divine Liturgy in honor of our fathers, grandfathers, godfathers, and those who play a fatherly role in our lives. Whether your father is with you or not, join us in their honor. Everyone is invited!